

**Đạo luật này ra đời  
vì sức khỏe của quý  
vị và mọi người  
khác**



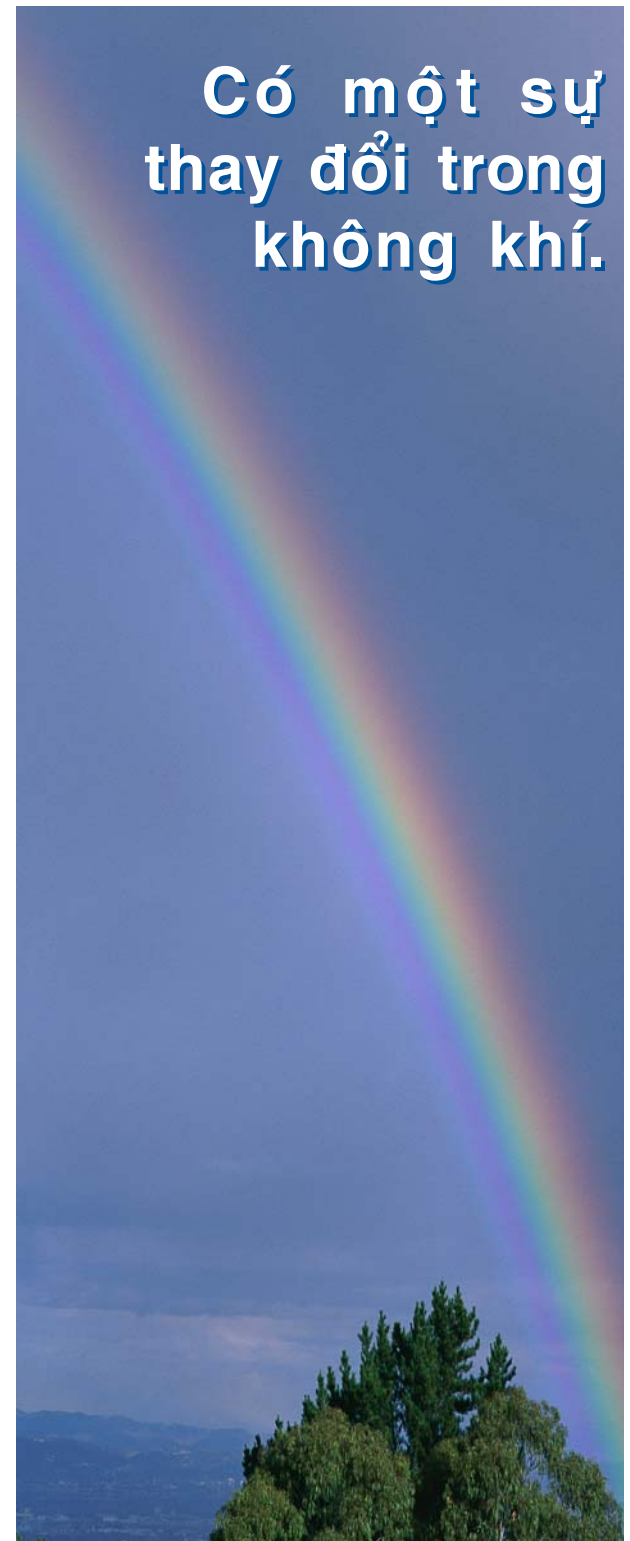
**Lincoln Lancaster County  
Health Department**

**402-441-6225**

**[www.lincoln.ne.gov/city/council/smoke.htm](http://www.lincoln.ne.gov/city/council/smoke.htm)**

Được tài trợ bởi Bộ Nebraska Health and Human Services System/  
Chương trình Tobacco Free Nebraska (Nebraska Không Khói Thuốc  
Lá) do Tobacco Master Settlement Agreement (Thỏa Thuận Thanh  
Toán Chủ Yếu về Thuốc Lá).

**Có một sự  
thay đổi trong  
không khí.**



## Cấm hút thuốc lá tại các nơi công cộng trong nhà.

Vào ngày 16 tháng 11 năm 2004, đạo luật cấm hút thuốc lá của Lincoln (Lincoln Smoking Regulation Act) đã bắt đầu có hiệu lực. Người dân không còn được phép hút thuốc lá tại các nơi công cộng bên trong nhà (tư gia của quý vị không là nơi công cộng).

### 8.50.130 Nơi làm việc:

Định nghĩa: Nơi làm việc có nghĩa là khu vực bên trong nhà dưới sự kiểm soát của một người chủ, mà nhân viên hoặc công nhân đến làm việc bất kể có việc hay không có việc vào bất cứ lúc nào. Khu vực trong nhà này bao gồm ít nhất các nơi sau đây:

- ♦ Các khu vực làm việc
- ♦ Các phòng giải lao của nhân viên/công nhân
- ♦ Các phòng vệ sinh
- ♦ Các phòng hội thảo
- ♦ Các phòng họp
- ♦ Các phòng học
- ♦ Các phòng ăn của nhân viên/công nhân
- ♦ Các hành lang

Tư gia (nhà riêng) không được xem là “nơi làm việc”.

### 8.50.160 Các nơi công cộng:

“Nơi công cộng” có nghĩa là một nơi bên trong nhà mà quần chúng được mời đến hoặc được phép đến, bất kể người dân luôn luôn được mời hoặc được phép đến hay không. Tư gia (nhà riêng của quý vị) không được xem là “nơi công cộng”.

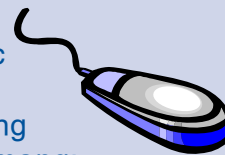


Mục đích của đạo luật cấm hút thuốc lá là bảo vệ sức khỏe và môi sinh của người dân tại thành phố Lincoln. Vì trong bốn người dân Nebraska thì có ba người không hút thuốc lá, chúng tôi yêu cầu những người hút thuốc lá hãy bảo vệ sức khỏe của mọi người khác bằng cách không hút thuốc lá tại các nơi công cộng bên trong nhà. Giảm sự tiếp xúc với khói thuốc lá của người khác sẽ làm giảm các nguy hại đến sức khỏe.

### Ngoại lệ:

- ♦ Các khách sạn, nhà trọ, v.v... được phép cho hút thuốc lá trong tối đa 20% của tổng số phòng cho thuê hoặc phòng thuê đặc biệt gọi là “suite”. Mỗi phòng cho thuê được hút thuốc lá này phải có bảng vĩnh viễn ghi rõ “Được phép hút thuốc lá” tại mỗi cửa vào.
- ♦ Trung tâm nghiên cứu được phép nghiên cứu về hút thuốc lá miễn là một bảng tạm thời được gắn tại mọi cửa vào phòng thí nghiệm cho biết rằng đang hút thuốc lá cho mục đích nghiên cứu.
- ♦ Cơ sở thương mại được điều hành tại tư gia.

Quý vị có thể biết thêm các chi tiết khác về đạo luật cấm hút thuốc lá (Lincoln Smoking Regulation Act) tại trang mạng: [www.lincoln.ne.gov/city/council/smoke.htm](http://www.lincoln.ne.gov/city/council/smoke.htm)



## Vi Phạm và Hình Phạt:

Cả hai, người hút lẫn chủ tiệm nào vi phạm đạo luật cấm hút thuốc lá của thành phố Lincoln, sẽ bị phạt như sau:

(a) Người nào hút thuốc lá tại nơi làm việc hoặc nơi công cộng sẽ vi phạm luật này và bị kết vào khinh tội và khi bị kết án sẽ bị phạt tiền tối thiểu:

- (1) Một trăm Mỹ Kim (\$100) cộng thêm chi phí tòa cho lần đầu vi phạm
- (2) Hai trăm Mỹ Kim (\$200) cộng thêm chi phí tòa cho lần vi phạm thứ nhì
- (3) Năm trăm Mỹ Kim (\$500) cộng thêm chi phí tòa cho lần thứ ba và các lần vi phạm kế tiếp



(b) Chủ nhân của hãng làm việc hoặc nơi công cộng nào không tuân hành, không tôn trọng hoặc từ chối tuân hành hoặc cố ý vi phạm đạo luật cấm hút thuốc lá của thành phố Lincoln, sẽ bị kết vào khinh tội và khi bị kết án sẽ bị phạt tiền tối thiểu:

- (1) Một trăm Mỹ Kim (\$100) cộng thêm chi phí tòa cho lần đầu vi phạm
- (2) Hai trăm Mỹ Kim (\$200) cộng thêm chi phí tòa cho lần vi phạm thứ nhì
- (3) Năm trăm Mỹ Kim (\$500) cộng thêm chi phí tòa cho lần thứ ba và các lần vi phạm kế tiếp